

**Zmluva č. 2025O048 o spolupráci**  
uzatvorená v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

**Zmluvná strana 1:**      **Divadelný ústav**  
adresa:                      Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava  
zastúpený:                  doc. Mgr. Art Vladislava Fekete, ArtD.  
IČO:                              164 691  
číslo účtu/banka:          SK3481800000007000071011  
**/Zmluvná strana 1/**

**Zmluvná strana 2:**      **KULTÚRNE ZARIADENIA PETRŽALKY**  
adresa:                      Rovnianska 3, 851 02 Bratislava  
zastúpený:                  Mgr. Martin Kočiško  
IČO:                              00 179 949  
DIČ:                              2020910837  
Bankové spojenie:        Prima banka  
Číslo účtu (IBAN):        SK67 5600 0000 0018 0067 7006  
**/Zmluvná strana 2/**

**Preambula**

1. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci.

**Článok I**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je spolupráca medzi zmluvnými stranami pri príprave a realizácii hostovania Mestského divadla Žilina (ďalej MDŽ alebo hosťujúce divadlo) v priestoroch Domu kultúry Zrkadlový háj (ďalej len DK ZH) v rámci festivalu Nová dráma/New Drama 2025, ktorý sa koná v dňoch 12. 5. – 17. 5. 2025 v Bratislave.

**Článok II**  
**Práva a povinnosti zmluvných strán**

*Zmluvná strana 1 sa zaväzuje:*

1. zaradiť do programu festivalu Nová dráma/New Drama 2025 inscenáciu Mestského divadla Žilina **Maja Zade: Status quo** (réžia: Marián Amsler) dňa 16. 5. 2025 o 19.00 hod.,
2. uzavrieť osobitnú zmluvu o hostovaní na festivale s MDŽ, v ktorej budú vysporiadané všetky finančné a nefinančné požiadavky súvisiace s hostovaním na festivale Nová dráma/New Drama 2025,
3. od Zmluvnej strany 2 zakúpiť **100 ks** vstupeniek na predstavenie v jednotkovej cene 8 eur za lístok,
4. zabezpečiť na vlastné náklady preklad textu hry do anglického jazyka, prepis do titulkov a obsluhu titulkovacieho zariadenia,
5. zabezpečiť propagáciu Kultúrneho zariadenia Petržalky vo všetkých tlačových materiáloch

festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách; Kultúrne zariadenia Petržalky sa bude všade uvádzať ako Partner festivalu.

6. poskytnúť v dostatočnom časovom predstihu Kultúrnemu zariadeniu Petržalky technické požiadavky, požiadavky na služby technického personálu a časový harmonogram prípravy a realizácie predstavenia hosťujúceho súboru, podľa požiadaviek hosťujúceho súboru.

*Zmluvná strana 2 sa zaväzuje:*

1. umožniť odohrať v priestoroch DK ZH dňa 16. 5. 2025 o 19.00 hod. inscenáciu MDŽ **Maja Zade: Status quo**,
2. technicky umožniť titulkovanie predstavenia do anglického jazyka,
3. zaistiť služby technického personálu podľa požiadaviek hosťujúceho súboru, počas stavby scény, skúšky a realizácie divadelného predstavenia,
4. na vlastné náklady zaistiť služby pracovníkov požiarneho, bezpečnostného a obslužného (tj. upratovačky, šatniarky / uvádzačky) personálu v deň predstavenia na základe dohody so zmluvnou stranou 1,
5. Zmluvnej strane 1 poskytnúť **100 ks** vstupeniek na predstavenie v jednotkovej cene 8 eur za lístok,
6. zabezpečiť propagáciu predstavenia a predaj vstupeniek obvyklými dostupnými spôsobmi.
7. propagovať festival Nová dráma/New Drama 2025 dostupnými spôsobmi (prostredníctvom svojej webovej stránky, informáciou na mesačnom programovom plagáte, sprístupnením plagátov a letákov festivalu vo svojich priestoroch a pod.)

### Článok III Finančné podmienky

1. Všetky tržby za predstavenie uvedené v čl. II patria Zmluvej strane 2.
2. Zmluvná strana 1 uhradí Zmluvnej strane 2 vstupenky v celkovej sume **800.- Euro** na základe faktúry vystavenej Zmluvnou stranou 2 do 14 pracovných dní po prevzatí vstupeniek.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvná strana 1 vyplatí licenčné poplatky a autorské odmeny na základe zúčtovacieho protokolu, ktorý poskytne Zmluvná strana 2 do 3 dní po odohratí predstavenia.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že výška vstupného pre verejnosť bude 15 eur celý lístok a 10 eur zľavnený lístok (študenti, seniori a ZŤP).

### Článok IV Osobitné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni uverejnenia tejto Zmluvy. Táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto Zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená.
2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku epidémie, pandémie, vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, platnosť a účinnosť tejto zmluva zaniká, a každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.

**Článok V**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po dvoch.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave .....

V Bratislave .....

.....  
doc. Mgr.art Vladislava Fekete, ArtD.  
riaditeľka Divadelného ústavu  
**Zmluvná strana 1**

.....  
Mgr. Martin Kočiško  
riaditeľ Kultúrneho zariadenia Petržalky  
**Zmluvná strana 2**